

**SAP ARIBA AND FIELDGLASS CLOUD SERVICES  
SUPPLEMENTAL TERMS AND CONDITIONS**

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ И ПОЛОЖЕНИЯ ПО ОБЛАЧНЫМ УСЛУГАМ  
SAP ARIBA И FIELDGLASS**

This Supplement is part of an Agreement for SAP products and services between SAP and Customer and applies to the SAP Ariba and Fieldglass Cloud Services for which Customer is subscribed as set forth herein (the “**Cloud Service**”). Capitalized terms used in this Supplement but not defined herein have the meanings assigned to them in the applicable Order Form or Documentation. Unless an alternate Supplemental Terms and Conditions document is referenced in the applicable Cloud Service Order Form, this Supplement applies to all SAP Ariba and Fieldglass Cloud Services as set forth herein whether or not referred to specifically in this Supplement.

Настоящие Дополнительные условия и положения (далее «Дополнение») являются частью Соглашения о продуктах и услугах SAP, заключенного между SAP и Заказчиком, и применимы только к Облачным услугам SAP Ariba и Fieldglass, на которые подписан Заказчик, как описано в данном документе («**Облачная услуга**»). Термины, использованные в настоящем Дополнении с заглавной буквы, но не определенные в нем, имеют значение, указанное для них в соответствующем Договоре или Документации. Если в применимом Договоре на Облачные услуги не указаны альтернативные Дополнительные условия и положения, настоящее Дополнение применяется ко всем Облачным услугам SAP Ariba и Fieldglass независимо от того, есть ли в настоящем Дополнении отдельное упоминание об этом.

**PART 1 – SUPPLEMENTAL TERMS APPLICABLE TO ARIBA AND FIELDGLASS CLOUD SERVICES**

**ЧАСТЬ 1. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ К ОБЛАЧНЫМ УСЛУГАМ ARIBA И FIELDGLASS**

**1. CONSULTING SERVICES**

**КОНСУЛЬТАЦИОННЫЕ УСЛУГИ**

Customer’s initial subscription to each Cloud Service includes a standard Consulting Service package for the initial deployment of the Cloud Service, as applicable<sup>1</sup>. Such Consulting Service packages are not included with any additional, replacement, or renewal order of a Cloud Service to which Customer is already subscribed unless otherwise provided in the Order Form.

Первоначальная подписка Заказчика на каждую Облачную услугу включает стандартный пакет Консультационных услуг для первоначального развертывания Облачной услуги в зависимости от применимых требований<sup>1</sup>. Такие пакеты Консультационных услуг не являются предметом каких-либо дополнительных соглашений, соглашений о замене или продлении срока оказания в отношении Облачной услуги, на которую Заказчик уже подписан, если иное не указано в Договоре.

Standard Consulting Services for the initial deployment of applicable Cloud Services subscribed to in an Order Form between SAP and Customer referencing this Supplement are described in the deployment descriptions made available online by SAP, or as provided by SAP upon request. SAP provides these deployment services

---

<sup>1</sup> The following Cloud Service subscriptions do not include a standard Consulting Service package for the initial deployment of the Cloud Service: SAP Ariba Buying, additional site add on; SAP Ariba Buying and Invoicing, additional site add on; Buyer Membership (open adapter); Invoice Conversion Services; Ariba Network, tax invoicing for Mexico; SAP Ariba Strategic Sourcing, supplemental site add-on; SAP Ariba Procurement, supplemental site add-on; SAP Signature Management by DocuSign; SAP Signature Management by DocuSign, Fieldglass; SAP Fieldglass Contingent Workforce Management, partner edition; SAP Fieldglass Services Procurement, partner edition; SAP Fieldglass Contingent Workforce Management, partner edition (PAYG); SAP Fieldglass Services Procurement, partner edition (PAYG)

<sup>1</sup> Следующие подписки на Облачные услуги не включают стандартный пакет Консультационных услуг для первоначального развертывания Облачной услуги: SAP Ariba Buying, additional site add on; SAP Ariba Buying and Invoicing, additional site add on; Buyer Membership (open adapter); Invoice Conversion Services; Ariba Network, tax invoicing for Mexico; SAP Ariba Strategic Sourcing, supplemental site add-on; SAP Ariba Procurement, supplemental site add-on; SAP Signature Management от DocuSign; SAP Signature Management от DocuSign, Fieldglass; SAP Fieldglass Contingent Workforce Management, партнерский выпуск; SAP Fieldglass Services Procurement, партнерский выпуск; SAP Fieldglass Contingent Workforce Management, партнерский выпуск (PAYG); SAP Fieldglass Services Procurement, партнерский выпуск (PAYG)

for the period stated in the deployment descriptions or applicable exhibit(s) or, if no period is stated, then for the initial Subscription Term. Any included deployment services, or other Consulting Services included in a Cloud Service Order Form between SAP and Customer referencing this Supplement, shall be deemed part of the Cloud Service for the purposes of the Cloud Service conformity and skill warranty in the GTC. The standard Consulting Service package included in Customer's initial subscription to each applicable Cloud Services expressly excludes any custom integration services or other custom development effort. Customer may purchase additional Consulting Services beyond the scope identified in the deployment description(s) for the initial deployment subscribed to Cloud Services by entering into a separate mutually agreeable written services order form or statement of work with SAP. Customer will reimburse SAP for all appropriately documented travel and related expenses incurred by SAP in performing any Consulting Services.

Описание стандартных Консультационных услуг для первоначального развертывания соответствующих Облачных услуг, на которые оформляется подписка в соответствующем Договоре, содержащем ссылку на настоящее Дополнение, содержится в описании услуг по развертыванию, размещенных SAP на онлайн-портале или предоставленных SAP по специальному запросу. SAP предоставляет указанные услуги по развертыванию на срок, указанный в соответствующем описании услуг или применимых приложениях, или, если срок не указан, на Срок подписки. Любые услуги по развертыванию или иные Консультационные услуги, предусмотренные соответствующим Договором на Облачные услуги, включены в объем Договора, а результаты таких услуг считаются частью Облачной услуги для целей условий о гарантии, указанных в разделе 7 Общих условий и положений. Стандартный пакет Консультационных услуг, включенный в первоначальную подписку Заказчика на каждую соответствующую Облачную услугу, ни при каких условиях не включает любые услуги интеграции или прочие услуги пользовательской разработки. Помимо объема, указанного в описаниях услуг для первоначального развертывания, Заказчик может приобрести дополнительные Консультационные услуги, заключив с SAP отдельный возмездный договор на услуги. Заказчик компенсирует SAP все согласованные командировочные и связанные с ними расходы, понесенные SAP при оказании Консультационных услуг.

## 2. DATA

### ДАННЫЕ

Customer may not, and shall ensure its Authorized Users do not, submit the following types of information to the Cloud Service or solicit this information from trading partners: (i) non-public government identification numbers or financial account numbers associated with individual persons (e.g. U.S. Social Security numbers, national insurance numbers, driver's license numbers, or personal credit card or banking account numbers), (ii) medical records or health care claim information associated with individuals, including claims for payment or reimbursement for any type of medical care for an individual, (iii) information regulated under the International Traffic in Arms Regulations, (iv) without the express written consent of SAP, technical data restricted under U.S. or German law for export purposes, and (v) data designated as "Sensitive" or "Special Category" or the like requiring extra protective measures under the applicable Data Protection Law (as defined in the Data Processing Agreement). All Customer Data shall be considered Customer Confidential Information, provided, nothing in this Agreement shall restrict SAP from freely using, reproducing, sharing, incorporating, exploiting and/or otherwise commercializing any feedback shared by Customer in any form for any purpose.

Заказчику запрещается загружать следующие виды данных в Облачную услугу, а также Заказчик гарантирует, что их не будут загружать его Авторизованные пользователи, и обязуется не запрашивать такую информацию у компаний-партнеров: (i) частные государственные идентификационные номера или номера финансовых счетов, связанных с отдельными физическими лицами (например, номера социального страхования граждан США, номера водительских прав, номера персональных банковских карт или банковских счетов), (ii) записи о состоянии здоровья или иные медицинские записи, касающиеся физических лиц, в том числе информацию о требованиях оплаты или возмещения за медицинскую помощь любого вида, оказанную физическим лицам, (iii) информацию, регулируемую Правилами международной торговли оружием, (iv) без предварительного прямого письменного согласия SAP — технические данные, обращение которых ограничено законодательством США и Германии, регулирующим вопросы экспорта, и (v) данные, признанные «особо уязвимыми», или данные «специальной категории», а также аналогичные данные, требующие дополнительной защиты в соответствии с применимым законодательством о защите данных (см. определение, данное в

Соглашении об обработке персональных данных для Облачных услуг SAP). Все Данные заказчика считаются Конфиденциальной информацией Заказчика, при этом никакие положения настоящего Соглашения не запрещают SAP свободно использовать, воспроизводить, предоставлять, интегрировать, применять и/или иным образом извлекать коммерческую выгоду из любых отзывов, оставленных Заказчиком в любом виде и для любых целей.

### **3. AGGREGATED USAGE**

#### **СОВОКУПНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Where any Cloud Service is identified or marked in the Order Form as an 'aggregated' Usage Metric Limit over the Subscription Term (or 2 or more years thereof), SAP has agreed to an aggregated Usage Metric for the particular Cloud Service over the initial Subscription Term only. There is no discount, reduction, refund or credit if the Usage Metric Limit is not utilized in any year or over the Subscription Term. For any 12 month renewal, the applicable Usage Metric Limit for the Cloud Service shall be annualized (subject always to excess use as provided in the Order Form) for the Renewal Term, unless otherwise agreed in a signed writing with SAP. The Annualized Usage Metric Limits may be set out in the Order Form as a reference.

Везде, где в Договоре Облачная услуга отмечена знаком «совокупного» Ограничения на Метрику использования в течение Срока подписки (или 2 или более лет такого Срока), SAP предоставляет совокупный объем Метрики использования для этой Облачной услуги только в течение Первоначального срока подписки. Если Ограничение на Метрику использования не достигнуто за какой-либо год или на протяжении Срока подписки, никакие скидки, снижения цены, возврат средств или зачёты не предоставляются. За любые 12 (двенадцать) месяцев возобновления соответствующее Ограничение на Метрику использования Облачной услуги подлежит пересчету на год (с непременным учетом возможного перерасхода, как описано в Договоре) на Срок продления, если иное в письменном виде не согласовано с SAP. Пересчитанные на год Ограничения на Метрики использования могут приводиться в Договоре в справочных целях.

### **4. LIMITED AVAILABILITY OF SELECT FEATURES**

#### **ОГРАНИЧЕННАЯ ДОСТУПНОСТЬ НЕКОТОРЫХ ФУНКЦИЙ**

From time to time, subject to the requirements presented by SAP at the time, Customer may elect to participate in a limited availability program enabling use of a new feature for the Cloud Service prior to general production availability. SAP may elect at its own discretion to remove any limited availability feature from use and/or not release it into the Cloud Service.

Согласно актуальным требованиям, предъявляемым SAP, время от времени Заказчик может принимать участие в программах ограниченной доступности, открывающих доступ к использованию новых функций Облачной услуги до их введения в общую эксплуатацию. SAP по собственному усмотрению добавляет и убирает из использования функции ограниченной доступности и принимает решение об их включении в Облачную услугу.

#### **PART 2 – SUPPLEMENTAL TERMS APPLICABLE TO FIELDGLASS CLOUD SERVICES ONLY**

### **ЧАСТЬ 2. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ ТОЛЬКО К ОБЛАЧНЫМ УСЛУГАМ FIELDGLASS**

#### **1. USAGE METRICS**

##### **МЕТРИКИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

**Usage Metrics for the SAP Fieldglass Cloud Services, to the extent referenced in the Order Form, are defined as follows:**

**Метрики использования для Облачных услуг SAP Fieldglass в объеме, установленном в соответствующем Договоре, определяются следующим образом:**

- 1.1. **“Spend”** means the total monetary amount processed by the Cloud Service.

**«Расходы»** — это общая денежная сумма, обработанная Облачной услугой.

- 1.2. **“Monitored Individuals”** means unique individuals being managed by the Cloud Service or who use the reporting console of the Cloud Service. This metric may also be referred to as “Worker Profile”. For purposes of clarity, this Usage Metric is a monthly allotment, unless otherwise specified in the Order Form.

«Отслеживаемые лица» означает индивидуальных физических лиц, поддерживаемых Облачной услугой, либо тех, кто использует консоль отчетности Облачной услуги. Эта метрика также может называться «Профиль работника». Во избежание разночтений поясняется, что данная Метрика использования является ежемесячным выделением, если иное не указано в Договоре.

## 2. CLOUD SERVICE DESCRIPTION

### ОПИСАНИЕ ОБЛАЧНОЙ УСЛУГИ

Customer has subscribed to one or more of the Cloud Services described below in an Order Form referencing this Supplement.

Заказчик подписан на одну или несколько Облачных услуг, описанных ниже согласно Договору, содержащем ссылку на настоящее Дополнение.

- 2.1. **SAP Fieldglass Contingent Workforce Management.** SAP Fieldglass Contingent Workforce Management provides functionality for the procurement, engagement, and payment of contingent labor (e.g. job postings, approvals, candidate submissions, onboarding, off-boarding, invoices, and worker evaluations).

**SAP Fieldglass Contingent Workforce Management.** SAP Fieldglass Contingent Workforce Management предоставляет функции для закупок, взаимодействия и оплаты временных работников (например, объявления о поиске работы, утверждения, заявки кандидатов, ввод в должность, вывод из должности, счета и оценка работников).

- 2.2. **SAP Fieldglass Assignment Management.** SAP Fieldglass Assignment Management provide functionality to track external resources for assignment to one or multiple projects, collect and process a resource’s time, and allocate time to cost objects to support invoicing.

**SAP Fieldglass Assignment Management.** SAP Fieldglass Assignment Management предоставляет функции для отслеживания внешних ресурсов для присвоения одному или нескольким проектам, сбора и обработки времени ресурса и присвоения времени носителям затрат для поддержки выставления счетов.

- 2.3. **SAP Fieldglass Services Procurement.** SAP Fieldglass Services Procurement provides functionality for the procurement, engagement, and payment of services providers (e.g. project requisitions, vendor responses, onboarding, off-boarding, invoicing, and project evaluation).

**SAP Fieldglass Services Procurement.** SAP Fieldglass Services Procurement предоставляет функции для закупок, взаимодействия и оплаты поставщиков услуг (например, запросы проектов, ответы поставщиков, ввод в должность, вывод из должности, счета и оценка проектов).

- 2.4. **SAP Fieldglass Worker Profile Management.** SAP Fieldglass Worker Profile Management allows Customers to track and manage all non-traditional workers who have no time sheet activity and are not otherwise tied to a job posting or SOW in the Cloud Service for headcount, reporting and onboarding/offboarding tasks.

**SAP Fieldglass Worker Profile Management.** SAP Fieldglass Worker Profile Management позволяет Заказчикам отслеживать и контролировать всех нестандартных работников, деятельность которых не фиксируется в ведомости и которые иным образом не связаны с объявлением о работе или перечнем работ в Облачной услуге, в целях подсчета, отчетности и задач ввода в должность/вывода из должности.

- 2.5. **SAP Fieldglass SOW Worker and Documentation Tracking.** SAP Fieldglass SOW Worker and Documentation Tracking allows Customers to track and manage all nontraditional workers who have no time sheet activity and are not otherwise tied to a job posting or SOW in the Cloud Service for headcount, reporting and onboarding/offboarding and document tracking. It does not provide customers with the ability to track the financial management of services procurement such deliverables, fees, time sheets, expense sheets, or invoices.

**SAP Fieldglass SOW Worker and Documentation Tracking.** SAP Fieldglass SOW Worker and Documentation Tracking позволяет Заказчикам отслеживать и контролировать всех нестандартных работников, деятельность которых не фиксируется в ведомости и которые иным образом не связаны с объявлением о работе или перечнем работ в Облачной услуге, в целях подсчета, отчетности, задач ввода в должность/вывода из должности и отслеживания документации. Эта функция не позволяет заказчикам следить за управлением финансами в сфере приобретения услуг, включая позиции поставки, сборы, ведомости регистрации времени, ведомости затрат и счета.

### **3. SUPPORT**

#### **УСЛУГИ ПОДДЕРЖКИ**

Support for the Cloud Service is provided in accordance with the Support Policy for SAP Cloud Services referenced in the Order Form. The support levels available for SAP Fieldglass are SAP Enterprise Support or Preferred Success. Preferred Care is not available. SAP Fieldglass Enterprise Support (see <https://support.fieldglass.com>) provides support for general questions, system navigation inquiries, general troubleshooting issues and P1 escalation management. In addition, SAP Fieldglass Enterprise Support provides release updates, high level program consultation, standard release notes and general product roadmap updates.

Сопровождение Облачной услуги предоставляется согласно Политике по сопровождению Облачных услуг SAP, на которую содержится ссылка в соответствующем Договоре. Доступные уровни сопровождения SAP Fieldglass — это SAP Enterprise Support или Preferred Success. Preferred Care недоступен. SAP Fieldglass Enterprise Support (см. <https://support.fieldglass.com>) оказывает поддержку по общим вопросам, запросам по навигации системы, общим проблемам и управлению эскалацией приоритета P1. Также SAP Fieldglass Enterprise Support предоставляет обновления выпусков, консультации по программе высокого уровня, стандартные примечания к выпуску и обновления общей маршрутной карты продукта.

### **4. SUPPLIER TERMS**

#### **УСЛОВИЯ ПОСТАВЩИКОВ**

Prior to accessing the Cloud Service, Suppliers will be required to: (i) register through the Cloud Service; (ii) enter an agreement with SAP; and, if applicable, (iii) become enabled, subject to the applicable terms of use, on the regional network designated by SAP for routing documents between Customer and Suppliers. "Supplier" means a worker or agency engaged by Customer through the Cloud Service.

Перед доступом к Облачной услуге Поставщики обязуются: (i) зарегистрироваться посредством Облачной услуги; (ii) заключить соглашение с SAP; и, если применимо, (iii) пройти процедуру активации в региональной сети, разработанной SAP для маршрутизации документов между Заказчиком и Поставщиками, по соответствующим условиям использования. «Поставщик» — это индивидуальный предприниматель или юридическое лицо, вовлеченное в работу Заказчиком посредством Облачной услуги.

## **PART 3 – SUPPLEMENTAL TERMS APPLICABLE TO ARIBA CLOUD SERVICES ONLY**

### **ЧАСТЬ 3. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ, ПРИМЕНИМЫЕ ТОЛЬКО К ОБЛАЧНЫМ УСЛУГАМ ARIBA**

#### **1. ARIBA SOLUTION DESCRIPTION GUIDE**

##### **ОПИСАНИЕ РЕШЕНИЯ ARIBA**

The technology features included in each SAP Ariba Cloud Service are listed in the SAP Ariba Solution Description Guide (as updated from time to time).

Технологические возможности, включенные в каждую Облачную услугу SAP Ariba, приведены в Руководстве по решению SAP Ariba (периодически обновляется).

## 2. SAP ARIBA PAYABLES

### SAP ARIBA PAYABLES

The SAP Ariba Payables (including the payment, supply chain finance, and discounting services) Cloud Service have regional limitations, may require agreements with third party service providers, and are subject additionally to the SAP Ariba Payables Supplemental Terms and Conditions found here: [www.sap.com/agreements-cloud-supplement-ariba-payables](http://www.sap.com/agreements-cloud-supplement-ariba-payables) (as updated from time to time).

К Облачной услуге SAP Ariba Payables (включая платежи, финансы логистической цепочки и услуги скидок) применяются региональные ограничения. Эта Облачная услуга может требовать соглашений с поставщиками услуг третьих лиц и также регулируется Дополнительными условиями и положениями к SAP Ariba Payables, расположенными по адресу: [www.sap.com/agreements-cloud-supplement-ariba-payables](http://www.sap.com/agreements-cloud-supplement-ariba-payables) (периодически обновляется).

## 3. ARIBA USAGE METRICS.

### МЕТРИКИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ARIBA.

**Usage Metrics for the SAP ARIBA Cloud Services, to the extent referenced in the Order Form, are defined as follows:**

**Метрики использования для Облачных услуг SAP ARIBA в объеме, установленном в соответствующем Договоре, определяются следующим образом:**

- 3.1. “**Document(s)**” mean uniquely identified objects processed by the Cloud Service in a contract year.

«**Документ(ы)**» означает уникально идентифицируемые объекты, обработанные Облачной услугой в контрактном году.

- 3.2. “**Spend**” means the total monetary amount processed by the Cloud Service.

«**Расходы**» — это общая денежная сумма, обработанная Облачной услугой.

- 3.2.1. For SAP Ariba Spend Analysis, the Usage Metric is Spend and means each twelve (12) month set of accounts payable, travel & expense, and/or purchasing card data from Customer provided to SAP for data enrichment processing through the Cloud Service, including transaction data and data identifying Customer’s suppliers.

Для SAP Ariba Spend Analysis Метрикой использования являются Расходы и означают каждый набор данных за 12 (двенадцать) месяцев, состоящий из кредиторских задолженностей, командировочных расходов или закупочных карт от Заказчика, предоставленных SAP для пополнения данных посредством Облачной услуги, включая данные по сделкам и данные, определяющие поставщиков Заказчика.

- 3.2.2. For experience management bundle for supply chain collaboration, the Usage Metric is Spend in blocks of \$10 million USD converted to local currency using SAP standard exchange rates, which will be made available to Customer upon request.

Для пакета управления опытом для взаимодействия в цепочке поставок Метрикой использования являются Расходы в блоках по 10 млн долларов США, переведенных в местную валюту по стандартному обменному курсу SAP, которые предоставляются Заказчику по запросу.

- 3.2.3. For SAP Digital Supplier Network for Supply Chain, the Usage Metric is Spend in blocks of \$250 million USD converted to local currency using SAP standard exchange rates, which will be made available to Customer upon request.

Для SAP Digital Supplier Network for Supply Chain Метрикой использования являются Расходы в блоках по 250 млн долларов США, переведенных в местную валюту по стандартному обменному курсу SAP, которые предоставляются Заказчику по запросу.

- 3.3. “**Supplier**” means a vendor from which Customer acquires goods or services for its own account using the Cloud Service.

«**Поставщик**» означает поставщика, у которого Заказчик приобретает товары и услуги для своих целей посредством Облачной услуги.

3.4. **“Tenant”** means a Customer-specific instance of the Cloud Service.

«Тенант» означает экземпляр Облачной услуги Заказчика.

3.5. **“User”** means individuals authorized to access the Cloud Service, excluding individuals who are only Team Members. The User Usage Metric is not measured as an aggregate number over a Subscription Period but rather as a limit that may not be exceeded at any time during the Subscription Period without being considered an excess usage. **“Team Member”** means an individual who is allowed to access the Cloud Service but is only granted membership in groups associated with “Team Member” permissions for the Cloud Service.<sup>2</sup>

«Пользователь» означает физическое лицо, уполномоченное на доступ к Облачной услуге, кроме тех лиц, которые являются только Членами группы. Метрика использования «Пользователь» не измеряется как совокупное количество на протяжении Срока подписки; вместо этого она рассчитывается как ограничение, которое нельзя превышать в течение Срока подписки, чтобы не повлечь превышение использования. «Член группы» означает лицо с доступом к Облачной услуге, которое обладает членством в группах, входящих в разрешения уровня «Член группы» для Облачной услуги.<sup>2</sup>

#### 4. **ADDITIONAL ARIBA TERMS.**

##### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ARIBA.**

4.1. **Quote Automation.** Customer’s use of the Ariba Network and the Ariba Discovery Cloud Service as provisioned by the Quote Automation feature (if available via Customer’s subscription) is limited to the use necessary to fully utilize the feature and as further described in the Documentation. In order to utilize the Quote Automation feature, Customer must register on the Ariba Discovery network and accept the Terms of Use (Buyers) – Ariba Discovery in regards to functions of Quote Automation performed on the Ariba Discovery site.

**Quote Automation.** Использование Заказчиком сети Ariba Network и Облачной услуги Ariba Discovery, предоставляемой функцией Quote Automation (если доступно по подписке Заказчика), ограничено использованием, необходимым для полного применения функции и согласно дальнейшим положениям Документации. Для того чтобы воспользоваться функцией Quote Automation, Заказчик должен зарегистрироваться в сети Ariba Discovery Network и принять Условия использования (для покупателей) — Ariba Discovery в отношении функциональных возможностей Quote Automation, реализуемых через сайт Ariba Discovery.

4.2. **Ariba e-Archiving.** Ariba e-Archiving, an optional feature within the SAP Ariba Commerce Automation Cloud Service involves archiving of invoices originating from any one of the supported countries listed in the Documentation (each a “Supported Country”) during the specified retention period for such Supported Country (“Mandatory Retention Period”) and within Customer’s Subscription Term.

**Электронное архивирование Ariba.** Электронное архивирование Ariba, дополнительная функция Облачной услуги SAP Ariba Commerce Automation, предполагает архивацию счетов из любых поддерживаемых стран, перечисленных в Документации (по отдельности «Поддерживаемая страна»), на протяжении срока хранения, указанного для такой Поддерживаемой страны («Обязательный срок хранения»), и в рамках Срока подписки Заказчика.

4.3. **SAP Ariba Spot Buy Catalog Cloud Service and Feature.** In utilizing the SAP Ariba Spot Buy Catalog Cloud Service or using the SAP Ariba Spot Buy feature, Customer agrees to participate in the SAP Ariba Spot Buy Program in accordance with the terms for buyers found on the SAP Ariba Spot Buy program Site, as updated from time to time, (currently at <https://connect.ariba.com/AribaSpotBuy>).

**Облачная услуга SAP Ariba Spot Buy Catalog и функция SAP Ariba Spot Buy Feature.** При использовании облачной услуги SAP Ariba Spot Buy Catalog или функции SAP Ariba Spot Buy Feature Заказчик соглашается на участие в программе SAP Ariba Spot Buy Program по условиям для покупателей, приведенным на периодически обновляемом Сайте программы SAP Ariba Spot Buy Program (в настоящее время расположенном по адресу <https://connect.ariba.com/AribaSpotBuy>).

---

<sup>2</sup> These permissions are found in the group licensing Reference table in the SAP Ariba *Strategic Sourcing and Supplier Management* portfolios descriptions found in the SAP Ariba Documentation.

<sup>2</sup> Эти разрешения приведены в Ссылочной таблице о лицензировании групп в описании портфелей *Стратегического выбора источника поставки* SAP Ariba и Управления поставщиками в Документации SAP Ariba.

- 4.4. **Supply Chain Collaboration for Buyers Cloud Service (“SCC for Buyers”).** During the then-current Subscription Term for SCC for Buyers, SAP shall not charge any Customer suppliers transaction fees or annual membership fees related to Ariba Network Fulfill: Orders and Invoices service on the Ariba Network arising from their relationship or transactions between Customer and such suppliers originating through the SCC for Buyers. Suppliers will still be charged for use of Ariba Discovery if they elect to use that service or other optional services SAP makes available to them.

**Облачная услуга Supply Chain Collaboration for Buyers («SCC for Buyers»).** На протяжении соответствующего Срока подписки на услугу SCC for Buyers SAP не выставляет Поставщикам заказчика какие-либо счета за операции или ежегодные счета за членство, относящиеся к услуге Ariba Network Fulfill: Orders and Invoices в Ariba Network, связанные с их отношениями или операциями между Заказчиком и такими поставщиками, осуществляемыми посредством SCC for Buyers. Тем не менее поставщикам будут выставляться счета за услугу Ariba Discovery в случае ее использования или использования любых других дополнительных услуг, предоставляемых им SAP.

- 4.5. **SAP Ariba APIs, extension tools and Integration Software.** Some of the Cloud Services include the ability to use application programming interfaces, integration adapter software, extension capabilities and system authorization codes (together referred to as “APIs”) made available by SAP for the creation of applications for integration with the Cloud Services by Customer (a “Customer Application”).

**SAP Ariba API, средства расширения и Программное обеспечение для интеграции.** Некоторые из Облачных услуг включают возможность использования прикладных программных интерфейсов, программного обеспечения адаптеров для интеграции, средств расширения и кодов авторизации системы (совместно называемых «API»), предоставляемых SAP для создания приложений Заказчиком с целью интеграции с Облачными услугами («Приложение заказчика»).

- i. Use of APIs is subject to restrictions stated in the Documentation and access to and testing of some APIs utilizes the regional SAP Ariba Developer Portal applicable to the SAP Ariba data center that Customer elects to use (See <https://developer.ariba.com/api>). Customer must accept any separate terms and conditions presented upon download or access to the regional platform to use the portal and APIs.

Использование API регулируется ограничениями, приведенными в Документации, и доступ к некоторым API и их тестирование подразумевают использование регионального портала SAP Ariba Developer Portal, соответствующего ЦОД SAP Ariba, используемому Заказчиком (см. <https://developer.ariba.com/api>). Для использования портала и API Заказчик должен акцептовать все отдельные условия и положения, представленные после загрузки или получения доступа к региональной платформе.

- ii. The APIs are SAP proprietary and Confidential Information and may not be modified by Customer.  
API принадлежат SAP и являются Конфиденциальной информацией SAP и не могут быть модифицированы или каким-либо образом изменены Заказчиком.
- iii. SAP may require certification, security assurances or other reasonable validation steps regarding the Customer Application(s) developed with the API prior to enabling Customer to utilize such application in a production capacity to exchange information with the Cloud Services.

Перед тем как разрешить Заказчику использовать Приложения заказчика в продуктивной среде для обмена информацией с Облачными услугами, SAP вправе потребовать сертификаты, гарантии безопасности или иные обоснованные меры проверки в отношении Приложений заказчика, разработанных с помощью API.

- iv. Customer is fully responsible for ensuring that the Customer Application remains compatible and interoperable with the Cloud Service and does not unreasonably impair, degrade or reduce the performance or security of the Cloud Service.

Заказчик несет полную ответственность за поддержание совместимости и работоспособности Приложения заказчика с Облачной услугой, а также гарантирует, что Приложение заказчика не уменьшит и не сократит эффективность и безопасность Облачной услуги.

- v. Customer will defend SAP against claims brought against SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors by any third party arising from the Customer Application by virtue of its integration with the Cloud Service. Customer will indemnify SAP against all damages finally awarded against SAP, SAP SE, its Affiliates and



subcontractors (or the amount of any settlement Customer enters into) with respect to these claims. If Customer licensed the Cloud Services in the United Kingdom or is governed by the law of the United Kingdom, this Section v. of this Supplement is replaced in its entirety with the following v:

Заказчик обязуется оградить SAP от претензий, выдвинутых третьим лицом против SAP, SAP SE, ее Аффилированных лиц и субподрядчиков, в отношении Приложений заказчика в связи с их интеграцией с Облачной услугой. Заказчик обязуется компенсировать SAP любые имущественные потери SAP, SAP SE, ее Аффилированных лиц и субподрядчиков, установленных по решению суда (или суммы, согласованной с Заказчиком в рамках мирового соглашения) по таким претензиям. Если Заказчик приобретает Облачные услуги в Великобритании или действует в рамках законодательства Великобритании, пункт v. настоящего Дополнения целиком заменяется следующим:

“v. Customer will defend SAP, any Affiliate of SAP, SAP SE, any Affiliate of SAP SE and any subcontractor of any of the foregoing against any claim brought by a third party in relation to the Customer Application. Customer will indemnify SAP, any Affiliate of SAP, SAP SE, any Affiliate of SAP SE and any subcontractor of any of the foregoing against all damages finally awarded (or the amount of any settlement entered into by any of the same) in relation to any claim brought by a third party related to the Customer Application. SAP shall be entitled to recover losses on behalf of any party afforded protection or indemnity under this section, however, Affiliates of SAP, SAP SE, Affiliates of SAP SE and subcontractors of any of the foregoing shall have the right to directly enforce the provisions of this section v for their own benefit under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 (provided there shall be no double recovery of losses permitted).”

«v. Заказчик обязуется оградить SAP и любых Аффилированных лиц SAP, SAP SE и любых Аффилированных лиц SAP SE, а также любых субподрядчиков вышеперечисленных организаций от претензий, выдвинутых третьими лицами в связи с Приложением заказчика. Заказчик обязуется освободить SAP и любых Аффилированных лиц SAP, SAP SE и любых Аффилированных лиц SAP SE, а также любых субподрядчиков вышеперечисленных организаций от выплаты любых сумм, взыскиваемых по решению суда (или суммы, согласованной в рамках мирового урегулирования) в связи с Приложением заказчика. SAP имеет право на возмещение убытков от лица любой стороны, освобождаемой от ответственности или защищаемой по условиям данного пункта, однако Аффилированные лица SAP, SAP SE и любые Аффилированные лица SAP SE, а также любые субподрядчики вышеперечисленных организаций имеют право на непосредственное принудительное осуществление положений данного пункта в собственных интересах в силу Закона Великобритании «О договорах (правах третьих сторон)» от 1999 г.»

- vi. The System Availability SLA will apply to API's, unless specified otherwise in the Documentation for a specific API.

SLA по Доступности системы применяется к API, если иное не указано в Документации к соответствующему API.

- vii. For the avoidance of doubt, data submitted to the Cloud Services via an API or a data feed from an authorized third-party service that either originates with Customer or is provided subject to an agreement between Customer and a third-party database provider, shall be considered Customer Data under the Agreement.

Во избежание сомнений поясняется, что данные, внесенные в Облачную услугу посредством API или данные, поступившие от авторизованных услуг третьих лиц и исходящие от Заказчика либо предоставленные по условиям соглашения между Заказчиком и третьим лицом, считаются по настоящему Соглашению Данными заказчика.

- 4.6. **Data-as-a-Service Elements.** The following terms apply to SAP Ariba Spend Analysis Cloud Service, SAP Ariba Contract Management, SAP Ariba Sourcing and SAP Ariba Supplier Risk Cloud Service related to the information provided to Customer by SAP, which may include news articles, supplier corporate information, (“**Database Information**”). All Database Information provided to Customer is proprietary information of SAP or its third-party information providers, may not be relicensed or resold and is subject to further restrictions set forth in the Documentation. The Database Information is provided “as is” without warranty of any kind, including

but not limited to warranties as to the accuracy, completeness or timeliness of the Database Information, and SAP advises Customer to independently verify such Database Information. SAP and its providers shall not be liable for any loss arising out of or in any way relating to the Database Information. SAP's Providers are third party beneficiaries of these terms. SAP and its Providers (i) shall not be liable to Customer for any loss or injury arising out of or in any way relating to the Database Information and (ii) will not be liable for consequential, incidental, special, punitive or other indirect damages.

**Элементы Данных как услуги.** Следующие термины применяются к услугам SAP Ariba Spend Analysis Cloud Service, SAP Ariba Contract Management, SAP Ariba Sourcing и SAP Ariba Supplier Risk Cloud Service в связи с информацией, предоставляемой от SAP Заказчику, в которую могут входить новостные статьи и корпоративная информация поставщиков («**Информация базы данных**»). Вся Информация базы данных, предоставленная Заказчику, является конфиденциальной информацией SAP или поставщиков информации провайдеров и не может быть передана третьим лицам. На такую информацию распространяются ограничения, приведенные в Документации. Информация базы данных предоставляется в виде «как есть», без каких-либо гарантий, в том числе без гарантий точности, полноты или своевременности информации базы данных, и SAP настоятельно рекомендует Заказчику выполнять независимую проверку такой информации. SAP и поставщики SAP не несут ответственности за какой бы то ни было ущерб, возникший в результате или связанный с использованием Информации базы данных. Поставщики SAP являются выгодоприобретателями по данным условиям. SAP и ее Поставщики (i) не несут ответственности перед Заказчиком за какой бы то ни было ущерб, возникший в результате или связанный с использованием Информации базы данных; и (ii) не несут ответственности за побочные, случайные, вызванные особыми обстоятельствами, штрафные убытки или упущенную выгоду.

- 4.7. **Optional Add-on Services.** Customer may subscribe to certain optional add-on services or programs, such as "Ariba Network, add-on for buyer-paid supplier fees for orders and invoices" and Ariba Discovery Advantage Block Purchase. If so, any Usage Metrics or terms not stated in this Supplement will be stated in the Order Form or Documentation.

**Факультативные дополнительные услуги.** Заказчик может подписаться на определенные факультативные дополнительные услуги или программы, например «Ariba Network, дополнение для оплачиваемой покупателем платы поставщика за заказы и счета» и Ariba Discovery Advantage Block Purchase. В этом случае любые Метрики использования, не указанные в настоящем Дополнении, будут приведены в Договоре или Документации.

- 4.8. **Data Retention – Ariba Network.** Customer Data processed on the Ariba Network may be retained on the Ariba Network subject to SAP's policies, provided that SAP Ariba will delete, or render unreadable, the Customer Data stored in the Ariba Network after expiration or termination of Customer's subscription upon Customer's written request. Retained data is subject to the confidentiality provisions of the Agreement and the obligations under the Data Processing Agreement.

**Хранение данных — Ariba Network.** Данные Заказчика, обрабатываемые в Ariba Network, могут храниться в Ariba Network согласно политикам SAP при условии того, что SAP Ariba удалит или сделает нечитаемыми Данные Заказчика, хранящиеся в Ariba Network, после истечения срока действия или прекращения подписки Заказчика по письменному запросу Заказчика. К таким сохраненным данным должны применяться условия конфиденциальности, определенные Соглашением, а также обязательств в рамках Соглашения об обработке персональных данных.

- 4.9. **Processing Services for Payment and Supply Chain Finance.**

**Услуги обработки для Компонента платежей и Компонента финансирования логистической цепочки.**

- 4.9.1. **Separate Provider.** If Customer enables one or more of the below defined payment capabilities in the Ariba Network (excluding AribaPay), such payment services are provided by third party payment processors under separate agreements between Customer and those third parties. SAP does not perform and is not responsible for the payment processing services, nor acts or omissions of the third-party payment processors under the separate agreements. Customer agrees that any third-party payment processor's use of Customer Data is governed by the separate agreement and the third-party payment processor's data use and data privacy

policies. By enabling the payment services provided by third-party payment processors, Customer instructs SAP to transfer Customer Data (including personal data) to the third-party payment processor. SAP's obligations for the Cloud Service, exclusive of the payment processing services, are in accordance with the Agreement. SAP and the third-party payment processors are under no obligation to assist with or resolve disputes between Customer and Customer's suppliers, with respect to payment transactions.

**Отдельный поставщик услуг.** Если Заказчик активирует одну или несколько указанных ниже платежных возможностей в Ariba Network (кроме AribaPay), такие платежные услуги предоставляются сторонними обработчиками платежей по отдельным соглашениям между Заказчиком и такими третьими лицами. Компания SAP не осуществляет услуги обработки, действия или бездействия стороннего обработчика платежей в рамках отдельных соглашений, а также не несет за них ответственность. Заказчик соглашается с тем, что использование Данных Заказчика сторонним обработчиком платежей регулируется отдельным соглашением, а также политиками стороннего обработчика платежей в отношении использования данных и обеспечения конфиденциальности данных. Активируя услуги платежей, предоставленные сторонними обработчиками платежей, Заказчик тем самым поручает компании SAP передать Данные Заказчика (включая персональные данные) стороннему обработчику платежей. Обязательства компании SAP в отношении Облачных услуг, за исключением услуг обработки платежей, действуют в соответствии с Соглашением. Компания SAP и сторонние обработчики платежей не обязаны урегулировать или оказывать содействие в урегулировании споров между Заказчиком и поставщиками Заказчика, связанные с платежными операциями.

4.9.2. **Payment Processing Services.** For payment processing services other than AribaPay:

**Услуги Обработки Платежей.** Для услуг обработки платежей, отличных от AribaPay:

- If Customer enables the payment capability, then the "processing services" consist of payment processing services to settle payments between Customer and Customer's suppliers, including every function of the payment capability related to the processing or transmission of payments or funds, the provision of any payment intermediary-related services, the debiting or crediting of bank accounts, holding funds, processing payments, issuing checks, holding account numbers, and/or otherwise acting as a payment processor.

Если Заказчик активирует платежную возможность, то «услуги обработки» означают услуги обработки платежей с целью проведения расчетов по платежам между Заказчиком и поставщиками Заказчика, включая каждую функцию платежной возможности, связанную с обработкой или переводом платежей или средств, оказанием любых посреднических услуг в связи с платежами, списанием средств с банковского счета или начислением средств на банковский счет, хранением денежных средств, обработкой платежей, выставлением чеков, хранением номеров счетов и/или любыми другими действиями, осуществляемыми в качестве обработчика платежей.

- Customer is responsible for providing accurate information in any payment instruction.  
Заказчик отвечает за указание точной информации во всех платежных поручениях.
- Once enabled, SAP's role for the payment capability is to forward payment information from Customer to the payment processor and return status information to the Customer regarding the payments.

После активации роль компании SAP в отношении платежной возможности заключается в передаче информации от Заказчика обработчику платежей и возврате Заказчику информации о статусе платежей.

4.9.3. **Tax Treatment.** With respect to the fees payable by Customer to SAP for use of the payment capability, Customer will be treated as the payor with respect to SAP for tax purposes, notwithstanding the payment processing services provided by the payment processor or supply chain finance processor. This will not include features which are agreed to by Customer under its agreement with the payment processor payment and that are paid directly to the payment processor.

**Налоговый учет.** Касательно вознаграждений, уплачиваемых Заказчиком в пользу SAP за использование платежной возможности, в налоговых целях Заказчик считается плательщиком SAP, несмотря на услуги по обработке платежей, осуществляемые обработчиком платежей или обработчиком финансирования логистической цепочки. Настоящее положение не включает

возможности, согласованные Заказчиком по условиям договора с обработчиком платежей и оплачиваемые непосредственно обработчику платежей.

- 4.10. **Packaged Cloud Service.** Where the Cloud Service is included with SAP Qualtrics for Supplier XM for a single fee (collectively, the “**Packaged SAP Qualtrics Cloud Service**”), the following additional terms apply to such Packaged SAP Qualtrics Cloud Service:

**Пакетная облачная услуга.** Если Облачная услуга предоставляется совместно с Услугой SAP Qualtrics for Supplier XM за единое вознаграждение (далее совместно именуются «**Пакетная облачная услуга SAP Qualtrics**»), то к Пакетной облачной услуге SAP Qualtrics применяются следующие условия:

- 4.10.1. **Usage Metric and Limitations for SAP Ariba Strategic Sourcing Suite.** Subscriptions to the Packaged SAP Qualtrics Cloud Service which includes SAP Ariba Strategic Sourcing Suite are measured by Users and include 50 Suppliers per User in blocks of 25 Suppliers.

**Метрики использования и ограничения для SAP Ariba Strategic Sourcing Suite.** Подписки на Пакетную облачную услугу SAP Qualtrics, в которую включена услуга SAP Ariba Strategic Sourcing Suite, измеряются Пользователями и включают 50 Поставщиков на Пользователя в блоках по 25 Поставщиков.

- 4.10.2. **Usage Metric and Limitations for SAP Ariba Commerce Automation Membership.** Subscriptions to the Packaged SAP Qualtrics Cloud Service which includes SAP Ariba Commerce Automation Membership include 1,000 Suppliers in blocks of 25 Suppliers (for a total of 40 blocks of 25 Suppliers).

**Метрики использования и ограничения для SAP Ariba Commerce Automation Membership.** Подписки на Пакетную облачную услугу SAP Qualtrics, в которую включена услуга SAP Ariba Commerce Automation Membership, включают 1000 Поставщиков в блоках по 25 Поставщиков (всего 40 блоков по 25 Поставщиков).

- 4.10.3. **Usage Metric and Limitations for SAP Ariba Supply Chain Collaboration for Buyers.** Subscriptions to the Packaged SAP Qualtrics Cloud Service which includes SAP Ariba Supply Chain Collaboration for Buyers are measured in blocks of \$10M in Spend and include 25 Suppliers for each block of \$10M in Spend.

**Метрики использования и ограничения для SAP Ariba Supply Chain Collaboration for Buyers.** Подписки на Пакетную облачную услугу SAP Qualtrics, в которую включена услуга SAP Ariba Supply Chain Collaboration for Buyers, измеряются в блоках Расходов по 10 млн долларов США и включают 25 Поставщиков на каждый блок Расходов по 10 млн долларов США.

- 4.10.4. **EU Access.** The EU Access option is not available for the Packaged SAP Qualtrics Cloud Service.

**Доступ для ЕС.** Дополнительный вариант доступа для ЕС недоступен для Пакетной облачной услуги SAP Qualtrics.

- 4.10.5. **Customer Data Deletion.** Customer is responsible for deleting all Customer Data for SAP Qualtrics for Supplier XM upon termination. SAP will provide Customer a means to accomplish such deletion.

**Удаление Данных Заказчика.** После прекращения действия Заказчик обязан удалить все Данные Заказчика для SAP Qualtrics for Supplier XM. SAP предоставляет Заказчику средства для осуществления такого удаления.

- 4.10.6. **Support.** The Contact Channel for support for SAP Qualtrics for Supplier XM is <https://www.qualtrics.com/support/>. If SAP changes the Contact Channel, SAP will provide notice via <https://www.qualtrics.com/support/>. All other aspects of support are provided in accordance with SAP's Support Policy for Cloud Services.

**Сопровождение.** Канал связи для сопровождения SAP Qualtrics for Supplier XM — <https://www.qualtrics.com/support/>. Если SAP изменит Канал связи, SAP предоставит уведомление об этом посредством <https://www.qualtrics.com/support/>. Во всем остальном услуги сопровождения оказываются в соответствии с положениями Политики сопровождения SAP для Облачных услуг.